



AP[®] Spanish Language 2000 Scoring Commentary

The materials included in these files are intended for non-commercial use by AP teachers for course and exam preparation; permission for any other use must be sought from the Advanced Placement Program. Teachers may reproduce them, in whole or in part, in limited quantities, for face-to-face teaching purposes but may not mass distribute the materials, electronically or otherwise. These materials and any copies made of them may not be resold, and the copyright notices must be retained as they appear here. This permission does not apply to any third-party copyrights contained herein.

These materials were produced by Educational Testing Service (ETS), which develops and administers the examinations of the Advanced Placement Program for the College Board. The College Board and Educational Testing Service (ETS) are dedicated to the principle of equal opportunity, and their programs, services, and employment policies are guided by that principle.

The College Board is a national nonprofit membership association dedicated to preparing, inspiring, and connecting students to college and opportunity. Founded in 1900, the association is composed of more than 3,900 schools, colleges, universities, and other educational organizations. Each year, the College Board serves over three million students and their parents, 22,000 high schools, and 3,500 colleges, through major programs and services in college admission, guidance, assessment, financial aid, enrollment, and teaching and learning. Among its best-known programs are the SAT[®], the PSAT/NMSQT[™], the Advanced Placement Program[®] (AP[®]), and Pacesetter[®]. The College Board is committed to the principles of equity and excellence, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities, and concerns.

Copyright © 2001 by College Entrance Examination Board. All rights reserved. College Board, Advanced Placement Program, AP, and the acorn logo are registered trademarks of the College Entrance Examination Board.

**AP[®] SPANISH LANGUAGE
2000 SCORING COMMENTARY**

Question 1

Sample MMM – Score 9

A score of 9 was given to this essay because it clearly exemplifies the requirements established by the guidelines. There are frequent complex structures: “No importa cuántos años tiene la gente; la fantasía y la imaginación son cosas necesarias para ser feliz y vivir”. “Pienso que es muy importante que la tenga [la fantasía], porque me gustaría ser escritora”. “Vivía en Japón cuando era pequeña, y recuerdo que no tenía muchos amigos”. “Mis padres me compraron muchos libros porque quería que aprendiera muchas cosas diferentes”. “Espero que el mundo se dé cuenta de que la necesita en su vida también”. There are occasional errors: “... mi vida era llena”, “soñaba de ...”, “Cada día, regresé a casa y me puse a ...”, “... todo que tenía”. “... y importante ...”, “La imaginación es un rico que no debemos perder” y “todo mi vida”. Vocabulary and ease of expression are rich and precise: “brujos y castillos y los poderes mágicos”, “música bella y poemas líricos”, “monótona y aburridísima”, “reyes y monstruos”, alegría y tristeza”, “quinto concierto”, y “fantasía en la sangre”. Command of conventions of the written language is very good, and the essay is very well organized; treatment of the topic is thorough and relevant. This student has clearly demonstrated excellence in written expression.

Sample QQQ – Score 5

This essay, which received a score of 5, shows evidence of control of basic structures: "Yo creo que es muy importante tener fantasías ..." "Una fantasía es como un sueño ... o algo que quieres lograr en la vudad." , "... si en verdad queremos hacer algo ... ", ...pero ahora que tengo esa oportunidad ...".

Sample R – Score 0

This paper received a score of 0 because it is completely off-task. The work produced by this student is misleading, because it is written by a “non-standard” student and the language employed is quite good. However, the student did not follow instructions, which clearly require that the essay be based on the topic: “Se ha dicho que la fantasía es importante en la vida. En un ensayo bien organizado, explica si estás de acuerdo con esta idea y defiende tu opinión.”

Some complex structures are also used, although they contain some mistakes -- missing accents, orthography, and wrong verb moods and syntax, also some interference from another language: "... porque si no tienes fantasías, es como si no tienes iluciones" , "Yo en mi manera de pensar es que si deveras quiero algo, devo de luchar asta tenerlo." "Yo siempre soñe desde niña, que yo quería actuar en un escenario, y todo el tiempo jugaba con mis amigas a actuar."

Vocabulary is appropriate: "escenario", "lamentablemente", "sueño", "actuar", "obras de teatro", "permiso", "liderazgo", "lograr" y "logros". The topic is relevant and the essay is well organized. The misspellings such as "ovstaculos", "iluciones", "ecenario", "devemos", etc. plus the errors in complex sentences mentioned above, are reasons why this essay did not receive a higher score.

**AP[®] SPANISH LANGUAGE
2000 SCORING COMMENTARY**

Question 2

Sample A – Score High

Demonstrates very good oral expression. Use of complex structures but contains more than a few errors. The narration tells the story well. Very good pronunciation. This is a good example of a threshold 8.

Sample B – Score Medium

Good control of simple structures at the beginning but begins to break down at the end. Good range of vocabulary with some fluency. Narration tells the story but forces some interpretation. This is a good example of a threshold 5.

Sample C – Score Low

Poor control of simple structures with numerous errors. Very limited vocabulary. Narration forces interpretation as to meaning. The sample has some redeeming features but overall it clearly suggests a lack of competence in oral expression. This is a good example of a threshold 3-4.

Question 3

Sample D – Score High

1. (4): Thorough response. Considerable ease of expression and high level of fluency. Wide range of vocabulary and virtually free of errors.
2. (4): Thorough response. Considerable ease of expression and high level of fluency. Wide range of vocabulary and virtually free of errors in structure.
3. (3): Response answers question with a few errors in structure.
4. (3): Thorough response with considerable ease of expression and high level of fluency with a few errors.
5. (4): Thorough response with considerable ease of expression and high level of fluency and virtually free of errors in structure.

Sample E – Score Mid

1. (2) Adequate response with some errors in structure and hesitancy.
2. (2) Adequate response with some errors in structure.
3. (3) Good response with a few errors in structure.
4. (1) Weak answer that addresses the question inadequately.
5. (2) Acceptable response with some errors in structure.

**AP[®] SPANISH LANGUAGE
2000 SCORING COMMENTARY**

Question 3 (cont.)

Sample F – Score Low

1. (2) Adequate response but with labored expression and limited control of structure.
2. (1) Inadequate response. Labored expression with little or no fluency. Little control of structure.
3. (1) Inadequate response. Labored expression with little fluency and few vocabulary resources. Limited control of structure.
4. (1) Inadequate response. labored expression with little fluency and few vocabulary resources. Limited control of structure.
5. (2) Adequate response that answers the questions though labored and with few vocabulary resources.